

F. 91 — 3583

25 NOVEMBRE 1991. — Arrêté royal
relatif au courtage en change et en dépôts

BAUDOUIN, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 4 décembre 1990 relative aux opérations financières et aux marchés financiers, notamment les articles 207, 211, 216 et 249, alinéa 2, 3° ;

Vu l'arrêté royal du 2 janvier 1991 réglant la procédure d'octroi de l'Agrément des sociétés de bourse ;

Vu l'arrêté royal du 17 mai 1979 relatif à la couverture des frais de fonctionnement de la Commission bancaire et financière, modifié par les arrêtés royaux des 3 juillet 1981, 9 août 1985, 5 août 1991 et 14 octobre 1991 ;

Vu l'avis de la Commission bancaire et financière ;

Vu les lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973, notamment l'article 3, § 1er, modifié par les lois des 9 août 1980, 16 juin et 4 juillet 1989 ;

Vu l'urgence ;

Considérant qu'il importe que les dispositions de la loi du 4 décembre 1990 relative aux opérations financières et aux marchés financiers ayant trait au courtage en change et en dépôts puissent entrer en vigueur à bref délai étant donné que les articles 78 et 110 du Livre Ier, Titre V du Code de commerce réglant notamment le courtage en change ont été abrogés par la même loi à partir du 1er janvier 1991, et que les mesures d'exécution nécessaires doivent être prises pour compléter le statut légal des courtiers en change et en dépôts ;

Considérant que les articles non encore entrés en vigueur de la loi du 4 décembre 1990 relative aux

N. 91 — 3583

25 NOVEMBER 1991. — Koninklijk besluit
over de wisselen depositornakelarij

BOUDEWIJN, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 4 december 1990 op de financiële transacties en de financiële markten, inzonderheid de artikelen 207, 211, 216 en 249, tweede lid, 3° ;

Gelet op het koninklijk besluit van 2 januari 1991 tot regeling van de Erkenningsprocedure voor de Beursvennootschappen ;

Gelet op het koninklijk besluit van 17 mei 1979 betreffende het dekken van de werkingskosten van de Commissie voor het Bank- en Financieuzen, gewijzigd bij koninklijke besluiten van 3 juli 1981, 9 augustus 1985, 5 augustus 1991 en 14 oktober 1991 ;

Gelet op het advies van de Commissie voor het Bank- en Financieuzen ;

Gelet op de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, inzonderheid op artikel 3, § 1, gewijzigd bij de wetten van 9 augustus 1980, 16 juni en 4 juli 1989 ;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid ;

Overwegende dat de bepalingen van de wet van 4 december 1990 op de financiële transacties en de financiële markten die betrekking hebben op de wissel- en depositomakelarij op korte termijn in werking dienen te treden aangezien door dezelfde wet met ingang van 1 januari 1991 de artikelen 78 en 110 van Titel V van Boek I van het Wetboek van koophandel die inzonderheid de makelarij in deviezen regelen, werden opgeheven en dat de nodige uitvoeringsmaatregelen dienen te worden getroffen om het wettelijk statuut van de wissel- en depositomakelaars te vervolledigen ;

Overwegende dat de nog niet in werking zijnde artikelen van de wet van 4 december 1990 op de

opérations financières et aux marchés financiers qui règlent le commerce en devises doivent entrer en vigueur à bref délai ;

Sur la proposition de Notre Ministre des Finances,

Nous avons arrêté et arrêtons :

CHAPITRE Ier - INSCRIPTION

Article 1er.

§ 1er. La partie libérée du capital d'une société de courtage en change et en dépôts doit être de dix millions de francs au moins.

§ 2. Les sociétés de courtage en change et en dépôts doivent disposer d'un actif net dont le montant est à tout moment au moins égal au montant visé au § 1er.

Pour l'application du présent paragraphe, il faut entendre par actif net : le total de l'actif tel qu'il figure au bilan, déduction faite des frais d'établissement, des actifs incorporels et du montant des participations dans des sociétés commerciales ou à forme commerciale d'une part et des provisions et dettes d'autre part.

Article 2.

Les personnes qui assurent en fait la gestion journalière des sociétés de courtage en change et en dépôts ne peuvent exercer, à titre professionnel, une activité, un mandat ou une fonction auprès de l'un des clients de la société. Leur activité au sein de la société de courtage en change et en dépôts doit constituer leur profession principale, sauf autorisation de la Commission bancaire et financière.

financiële transacties en de financiële markten, die de valuta-handel regelen op korte termijn dienen in werking te treden ;

Op de voordracht van Onze Minister van Financiën,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

HOOFDSTUK I - INSCHRIJVING

Artikel 1.

§ 1. Het volgestorte gedeelte van het kapitaal van een vennootschap voor wissel- en depositomakelarij moet ten minste tien miljoen frank bedragen.

§ 2. Vennootschappen voor wissel- en depositomakelarij moeten over een netto-actief beschikken dat steeds ten minste gelijk is aan het bedrag als bedoeld in § 1.

Voor de toepassing van deze paragraaf wordt onder netto-actief verstaan : het totale bedrag van de activa zoals dat blijkt uit de balans, verminderd met enerzijds de oprichtingskosten, immateriële activa en het bedrag van de deelnemingen in handelsvennootschappen of vennootschappen met handelsvorm en anderzijds de voorzieningen en schulden.

Artikel 2.

De personen die feitelijk het dagelijks bestuur van de vennootschappen voor wissel- en depositomakelarij waarnemen, mogen beroepshalve geen werkzaamheid, mandaat of functie uitoefenen bij één van de cliënten van de vennootschap. Hun werkzaamheid bij de vennootschap voor wissel- en depositomakelarij dient hun hoofdberoep uit te maken, behoudens toestemming van de Commissie voor het Bank- en Financieuzen.

Article 3.

Les sociétés de courtage en change et en dépôts doivent demander leur inscription auprès de la Commission bancaire et financière, par lettre recommandée à la poste ou avec accusé de réception.

A la demande d'inscription prévue à l'alinéa 1er est joint un dossier en double exemplaire, contenant notamment les informations suivantes :

- 1° l'identification de la société et ses statuts ainsi que, le cas échéant, une description des entreprises qui lui sont liées au sens de la réglementation relative à la comptabilité et aux comptes annuels des entreprises ;
- 2° le montant et, dans la mesure où il s'agit de participations de plus de cinq pour cent, la composition et la répartition du capital ou du fonds social de la société ;
- 3° l'identification des dirigeants, notamment par la production d'un curriculum vitae et d'un certificat de bonne vie et moeurs ; les activités, mandats ou fonctions exercés à titre professionnel par les personnes concernées en dehors de la société seront, le cas échéant, également mentionnés ;
- 4° la composition des organes sociaux de la société ainsi que l'identité du ou des commissaires-reviseurs ;
- 5° une description des activités indiquant les types d'opérations qui seront exercées ;
- 6° une description de l'organisation comptable, commerciale et administrative, des procédures de contrôle interne ainsi que des moyens dont dispose la société ;

Artikel 3.

Vennootschappen voor wissel- en depositomakelarij moeten de Commissie voor het Bank- en Financieuzen bij ter post aangezekende brief of brief met ontvangstbewijs om inschrijving verzoeken.

Bij het verzoek om inschrijving als bedoeld in het eerste lid wordt een dossier in tweevoud gevoegd dat inzonderheid de volgende inlichtingen bevat :

- 1° de identificatie van de vennootschap en haar statuten, evenals, in voorkomend geval, een beschrijving van de ondernemingen waarmee zij is verbonden in de zin van de reglementering op de boekhouding en de jaarrekening van de ondernemingen ;
- 2° het bedrag en, voor zover het gaat om deelnemingen van meer dan vijf procent, de samenstelling en de verdeling van het maatschappelijk kapitaal of vermogen van de vennootschap ;
- 3° de opgave van de identiteit van de leiders, inzonderheid aan de hand van een curriculum vitae en een getuigschrift van goed zedelijk gedrag ; in voorkomend geval, dient te worden vermeld welke werkzaamheden, mandaten en functies door de betrokkenen buiten de vennootschap als beroep worden uitgeoefend ;
- 4° de samenstelling van de organen van de vennootschap evenals de identiteit van de commissaris(sen)-revisor(en) ;
- 5° een beschrijving van de werkzaamheden met vermelding van het soort voorgenomen transacties ;
- 6° een beschrijving van de boekhoudkundige, commerciële en administratieve organisatie, van de procedures van interne controle, evenals van de middelen waarover de vennootschap beschikt ;

- 7° s'ils existent, les derniers comptes annuels de la société; si ceux-ci remontent à plus de trois mois ou s'ils n'existent pas encore, une situation comptable ne remontant pas à plus de trois mois et indiquant de manière détaillée l'état des actifs et passifs de la société, ses résultats pour l'exercice en cours ainsi que ses droits et engagements;
- 8° un bilan et un compte de résultats prospectifs pour les trois prochaines années ;
- 9° le texte de la convention-type à conclure par la société avec ses clients, conformément à l'article 7 ;
- 10° un aperçu des échelles appliquées habituellement en matière de courtages ;
- 11° le cas échéant, une copie des contrats d'assurance conclus par la société pour couvrir sa responsabilité professionnelle.

CHAPITRE II - REGLES D'INCOMPATIBILITE

Article 4.

Le courtage en change et en dépôts ne peut être exercé par un intermédiaire ou une entreprise financière exerçant une autre activité financière en nom propre ou pour compte propre.

Sans préjudice des activités qui leur sont autorisées sur le marché des titres de la dette publique, les sociétés de courtage en change et en dépôts ne peuvent, sauf autorisation de la Commission bancaire et financière, avoir d'autre objet social ni exercer d'autres activités que le courtage portant sur des opérations de change et de dépôt, ainsi que sur des opérations se situant dans le prolongement de ces dernières.

- 7° de laatste jaarrekening van de vennootschap, als die bestaat; zo deze meer dan drie maanden oud is, of als er nog geen jaarrekening is, een boekhoudkundige toestand die ten hoogste drie maanden oud is, met een gedetailleerde beschrijving van haar actief- en passiefstaat, van haar resultaten voor het lopende boekjaar en van haar rechten en verplichtingen ;
- 8° een balans- en resultatenrekeningprognose voor de volgende drie jaar ;
- 9° de tekst van de type-overeenkomst af te sluiten door de vennootschap met haar cliënten, overeenkomstig artikel 7;
- 10° een overzicht van de gebruikelijk toegepaste schalen inzake makelaarslonen ;
- 11° in voorkomend geval, een kopie van de verzekeringsovereenkomsten die de vennootschap heeft gesloten tot dekking van haar professionele aansprakelijkheid.

HOOFDSTUK II - ONVERENIGBAARHEIDS-REGELING

Artikel 4.

De wissel- en depositomakelarij mag niet worden verricht door een bemiddelaar of financiële onderneming die een ander financieel bedrijf in eigen naam of voor eigen rekening uitoefent.

Onverminderd de activiteiten die hen worden toegestaan op de markt van de effecten van de Staatsschuld, mogen de vennootschappen voor wissel- en depositomakelarij geen ander maatschappelijk doel hebben, noch andere werkzaamheden verrichten dan makelarij inzake wissel- en depositotransacties en inzake transacties die zich in het verlengde hiervan situeren, tenzij met de toestemming van de Commissie voor het Bank- en Financieuzen.

Article 5.

Les sociétés de courtage en change et en dépôts ne peuvent, sauf autorisation de la Commission bancaire et financière, détenir des participations dans des sociétés commerciales ou à forme commerciale.

Cette interdiction ne s'applique pas aux participations dans des sociétés dont l'activité se limite au courtage portant sur des opérations de change et de dépôt ainsi que sur des opérations se situant dans le prolongement de celles-ci.

Les participations s'entendent au sens de la réglementation relative à la comptabilité et aux comptes annuels des entreprises.

Article 6.

Les sociétés de courtage en change et en dépôts ne peuvent se porter personnellement contrepartie.

Les dirigeants et salariés de la société ne peuvent davantage se porter contrepartie.

CHAPITRE III - RELATIONS ENTRE LES SOCIÉTÉS DE COURTAGES EN CHANGE ET EN DÉPÔTS ET LEURS CLIENTS

Article 7.

Les sociétés de courtage en change et en dépôts ne peuvent commencer à prester des services de courtage à un client avant d'avoir conclu avec celui-ci une convention écrite prévoyant notamment :

- 1° les règles selon lesquelles seront fixés les taux ou cours applicables aux opérations de change ou de dépôt ;

Artikel 5.

Vennootschappen voor wissel- en depositomakelarij mogen geen deelnemingen bezitten in handelsvennootschappen of vennootschappen met handelsvorm, tenzij met de toestemming van de Commissie voor het Bank- en Financie-
wezen.

Dit verbod geldt niet voor deelnemingen in vennootschappen waarvan het bedrijf zich beperkt tot makelarij in wissel- en depositotransacties en inzake transacties die zich in het ver-
lengde hiervan situeren.

Deelnemingen moeten worden verstaan in de zin van de reglementering op de boekhouding en de jaarrekening van de ondernemingen.

Artikel 6.

Vennootschappen voor wissel- en depositomakelarij mogen zich niet persoonlijk tegenpartij stellen.

Personen die de leiding hebben en werknemers van de vennootschap mogen zich evenmin tegenpartij stellen.

HOOFDSTUK III - VERHOUDINGEN TUSSEN DE VENNOOTSCHAPPEN VOOR WISSEL- EN DEPOSITOMAKELARIJ EN HUN CLIENTEN

Artikel 7.

Vennootschappen voor wissel- en depositomakelarij mogen geen makelarijdiensten aan een cliënt verlenen, alvorens met hem een schriftelijke overeenkomst te hebben gesloten, inzonderheid over volgende punten :

- 1° de regels voor de vaststelling van de tarieven of koersen voor wissel- of depositotransacties;

- 2° le tarif des courtages et la périodicité de leur paiement ;
- 3° les modalités de l'information du client conformément aux articles 11 et 12 ;
- 4° l'identité des personnes responsables des contacts entre le client et la société, en particulier en matière de courtage et de traitement administratif et comptable ;
- 5° les informations que la société doit fournir au client en cas de conflit d'intérêts ainsi que la procédure à suivre dans ce cas conformément à l'article 15.

La conclusion de la convention visée à l'alinéa 1er relève de la compétence des personnes chargées de la gestion journalière de la société.

Article 8.

Sans préjudice des obligations plus strictes qui résultent de la nature de la mission ou de la convention passée avec la personne qui confie la mission, il est interdit aux sociétés de courtage en change et en dépôts de traiter des opérations à des taux ou cours ne correspondant pas à ceux du marché.

Article 9.

Les sociétés de courtage en change et en dépôts doivent préciser à leurs clients si les cours ou taux offerts sont des prix fixes ou indicatifs ; elles doivent également préciser les montants concernés par l'offre, dans la mesure où ils s'écartent des montants usuels.

Article 10.

Le courtage ne peut en aucun cas être adapté lorsqu'une opération est en cours.

- 2° het tarief van de makelaarslonen en de periodiciteit van hun betaling ;
- 3° de modaliteiten van de informatieverstrekking aan de cliënt overeenkomstig de artikelen 11 en 12 ;
- 4° de identiteit van de verantwoordelijken voor de contacten tussen de cliënt en de vennootschap inzonderheid inzake de makelarij en de administratieve en boekhoudkundige verwerking ;
- 5° de door de vennootschap aan de cliënt te verstrekken toelichting bij een belangenconflict en de in dat geval te volgen procedure overeenkomstig artikel 15.

Het afsluiten van de overeenkomst bedoeld in het eerste lid behoort tot de bevoegdheid van de personen aan wie het dagelijks bestuur van de vennootschap is toevertrouwd.

Artikel 8.

Onverminderd de strengere verplichtingen die voortvloeien uit de aard van de opdracht of de overeenkomst met de opdrachtgever is het de vennootschappen voor wissel- en depositomakelarij, verboden transacties te verhandelen tegen tarieven en koersen die niet overeenstemmen met die van de markt.

Artikel 9.

Vennootschappen voor wissel- en depositomakelarij dienen hun cliënten te verduidelijken of de aangeboden koersen of tarieven bindend dan wel indicatief zijn ; ze dienen eveneens een aanduiding te geven van de bedragen waarvoor het aanbod geldt, in de mate dat ze afwijken van de gebruikelijke bedragen.

Artikel 10.

In geen geval mag het makelaarsloon in de loop van een transactie wordenangepast.

Le courtage ne peut davantage être directement ou indirectement lié aux taux ou cours appliqués pour les opérations.

CHAPITRE IV - INFORMATION DU CLIENT

Article 11.

Lors de la réalisation d'une opération, les sociétés de courtage en change et en dépôts doivent immédiatement communiquer aux parties à l'opération effectuée par leur intermédiaire, toutes les informations indispensables pour l'affaire à conclure.

Article 12.

Les sociétés de courtage en change et en dépôts doivent, le même jour, confirmer par écrit aux parties à l'opération effectuée par leur intermédiaire tous les éléments nécessaires au dénouement de l'opération conclue. Cette confirmation doit être donnée par les responsables du traitement administratif, sans intervention des opérateurs assurant le courtage. La confirmation peut également être effectuée par télex, par téléfax ou par voie électronique.

CHAPITRE V - OBLIGATIONS ET INTERDICTIONS

Article 13.

Sans préjudice de leurs obligations légales et réglementaires, les sociétés de courtage en change et en dépôts ne peuvent communiquer directement ou indirectement à des tiers des informations ou données concernant leurs clients ou leurs opérations.

Het makelaarsloon mag evenmin rechtstreeks of onrechtstreeks verband houden met de tarieven of koersen voor de transacties.

HOOFDSTUK IV - INFORMATIEVERSTREK- KING AAN DE CLIENT

Artikel 11.

Vennootschappen voor wissel- en depositomakelarij dienen bij de totstandkoming van een transactie onmiddellijk de voor de af te sluiten zaak noodzakelijke gegevens aan de partijen bij de verrichting waarvoor wordt bemiddeld, ter kennis te brengen.

Artikel 12.

Vennootschappen voor wissel- en depositomakelarij dienen alle elementen nodig voor de afwikkeling van de afgesloten verrichting dezelfde dag aan de partijen bij de transactie waarvoor werd bemiddeld schriftelijk te bevestigen. Deze bevestiging moet worden gegeven door de verantwoordelijken voor de administratieve verwerking, zonder tussenkomst van de personen die instaan voor de makelarij. De bevestiging kan ook per telex, per telefax of elektronisch geschieden.

HOOFDSTUK V - VERPLICHTINGEN EN VERBODSBEPALINGEN

Artikel 13.

Onverminderd hun wettelijke en reglementaire verplichtingen, mogen vennootschappen voor wissel- en depositomakelarij rechtstreeks of onrechtstreeks geen informatie of gegevens met betrekking tot hun cliënten of hun verrichtingen aan derden bekend maken.

Article 14.

Les sociétés de courtage en change et en dépôts doivent observer une indépendance totale vis-à-vis des parties aux opérations effectuées par leur intermédiaire.

Les sociétés ne peuvent exercer de préférence parmi leurs clients ni opérer de discriminations entre les opérations apportées par chacun d'eux.

Article 15.

Les sociétés de courtage en change et en dépôts doivent prendre les mesures nécessaires afin d'éviter tout conflit d'intérêts entre leurs clients et elles-mêmes.

Article 16.

Il est interdit aux sociétés de courtage en change et en dépôts de compenser, que ce soit de manière directe ou indirecte, les pertes éventuelles dont elles sont responsables vis-à-vis des clients, notamment par la promesse de nouvelles opérations.

Article 17.

Les sociétés de courtage en change et en dépôts doivent, dans l'exercice de leurs activités, opérer une distinction entre les différentes fonctions qu'imposent ces activités.

Le traitement administratif des opérations doit notamment être effectué sans délai et sans intervention des personnes assurant le courtage.

Article 18.

La comptabilité doit comprendre l'ensemble des opérations de courtage individuelles, leur enregistrement devant se faire dans les plus brefs délais et au moins quotidiennement.

Artikel 14.

Vennootschappen voor wissel- en depositomakelarij dienen een volstrekte onafhankelijkheid te bewaren ten opzichte van de partijen bij de transacties die met hun bemiddeling tot stand komen.

De vennootschappen mogen geen voorkeur doen gelden onder hun cliënten noch discriminaties instellen tussen de door elk van hen aangebrachte transacties.

Artikel 15.

Vennootschappen voor wissel- en depositomakelarij dienen de nodige maatregelen te treffen teneinde belangenconflicten tussen henzelf en hun cliënten te voorkomen.

Artikel 16.

Het is verboden voor vennootschappen voor wissel- en depositomakelarij op rechtstreekse of onrechtstreekse wijze eventuele verliezen waarvoor zij ten aanzien van de cliënten verantwoordelijk zijn, te compenseren, inzonderheid door toezegging van nieuwe transacties.

Artikel 17.

Vennootschappen voor wissel- en depositomakelarij dienen bij de uitvoering van hun werkzaamheden de verschillende daarbij betrokken functies van elkaar te onderscheiden.

Inzonderheid dient de administratieve verwerking van de transacties zonder uitstel te geschieden, zonder tussenkomst van de personen die instaan voor de makelarij.

Artikel 18.

De boekhouding moet alle individuele makelarijverrichtingen omvatten en hun opneming moet binnen de kortst mogelijke tijd en minstens dagelijks geschieden.

Article 19.

L'organisation administrative et comptable des sociétés de courtage en change et en dépôts doit permettre d'identifier clairement tous les éléments utiles des opérations conclues par leur intermédiaire, notamment la date et le moment précis de la conclusion de l'opération.

Dans ce but les sociétés de courtage en change et en dépôts doivent se doter d'un équipement technique adéquat.

CHAPITRE VI - INFORMATIONS A FOURNIR A LA COMMISSION BANCAIRE ET FINANCIERE

Article 20.

Les sociétés de courtage en change et en dépôts communiquent à la Commission bancaire et financière, tous les ans, des comptes annuels détaillés et, au moins tous les trois mois, un état comptable.

Cet état comptable est établi conformément aux prescriptions fixées par la Commission bancaire et financière.

CHAPITRE VII - SUCCURSALES EN BELGIQUE DES SOCIETES DE COURTAGE EN CHANGE ET EN DEPOTS ETRANGERES

Article 21.

Les sociétés de courtage en change et en dépôts de droit étranger peuvent ouvrir une succursale en Belgique dans la mesure où elles sont soumises, dans leur pays d'origine, à un statut d'agrément et de contrôle similaire à celui qui s'applique aux sociétés belges de courtage en change et en dépôts.

Artikel 19.

De administratieve en boekhoudkundige organisatie van de vennootschappen voor wissel- en depositomakelarij dient te verzekeren dat alle nuttige elementen van de transacties die met hun bemiddeling werden afgesloten, kunnen worden vastgesteld en inzonderheid de datum en het tijdstip van het afsluiten van de transactie.

De vennootschappen voor wissel- en depositomakelarij dienen daartoe over de noodzakelijke technische uitrusting te beschikken.

HOOFDSTUK VI - INFORMATIEVERSTREKING AAN DE COMMISSIE VOOR HET BANK- EN FINANCIEWEEZEN

Artikel 20.

De vennootschappen voor wissel- en depositomakelarij delen aan de Commissie voor het Bank- en Financiewezen jaarlijks een jaarrekening en tenminste driemaandelijks een boekhoudstaat mee.

Deze boekhoudstaat wordt opgesteld overeenkomstig de door de Commissie voor het Bank- en Financiewezen vastgestelde voorschriften.

HOOFDSTUK VII - BIJKANTOREN IN BELGIE VAN BUITENLANDSE VENNOOTSCHAPPEN VOOR WISSEL- EN DEPOSITOMAKELARIJ

Artikel 21.

De vennootschappen voor wissel- en depositomakelarij naar buitenlands recht mogen in België een bijkantoor openen voor zover zij in hun land van oorsprong aan een gelijkwaardig erkennings- en controlestatuut onderworpen zijn als de Belgische vennootschappen voor wissel- en depositomakelarij.

Les succursales visées à l'alinéa 1er sont soumises aux dispositions du livre VI, titres II, IV et V de la loi du 4 décembre 1990 relative aux opérations financières et aux marchés financiers ainsi qu'aux arrêtés et règlements pris pour son exécution.

Par dérogation à l'alinéa 2, les dispositions de l'article 1er du présent arrêté ne sont pas applicables aux succursales des sociétés de courtage en change et en dépôts étrangères établies en Belgique.

CHAPITRE VIII - PRESTATION DE SERVICES EN BELGIQUE PAR DES COURTIERS EN CHANGE ET EN DEPOTS ETRANGERS NON ETABLIS EN BELGIQUE

Article 22.

Les courtiers en change et en dépôts qui ne sont pas établis en Belgique, peuvent offrir ou prester, après les avoir offerts, des services de courtage en change et en dépôts à des résidents belges, dans la mesure où ils sont soumis, dans leur pays d'origine, à un statut d'agrément et de contrôle équivalent à celui qui s'applique aux sociétés belges de courtage en change et en dépôts.

Les courtiers en change et en dépôts visés à l'alinéa 1er sont soumis aux dispositions des articles 200 et 203 de la loi du 4 décembre 1990, ainsi qu'aux articles 213 et 215 de cette loi, en ce qui concerne les infractions aux articles 200 et 203 précités. Les dispositions des articles 6 à 14 et 16 du présent arrêté sont également applicables à ces courtiers en change et en dépôts.

Par dérogation à l'article 206 de la loi du 4 décembre 1990, les courtiers visés à l'alinéa 1er sont également autorisés à faire usage des termes "courtiers en change", "courtiers en dépôts",

De bijkantoren als bedoeld in het eerste lid zijn onderworpen aan de bepalingen van boek VI, titels II, IV en V van de wet van 4 december 1990 op de financiële transacties en de financiële markten en de met toepassing ervan genomen besluiten en reglementen.

In afwijking van het tweede lid zijn de bepalingen van artikel 1 van dit besluit niet van toepassing op de in België gevestigde bijkantoren van buitenlandse vennootschappen voor wissel- en depositomakelarij.

HOOFDSTUK VIII - DIENSTVERLENING IN BELGIE DOOR NIET IN BELGIE GEVESTIGDE BUITENLANDSE VALUTA- EN DEPOSITOMAKELAARS

Artikel 22.

Wissel- en depositomakelaars die niet in België gevestigd zijn, mogen aan Belgische ingezetenen hun diensten inzake wissel- en depositomakelarij aanbieden of na aanbod verlenen, voor zover zij in hun land van oorsprong aan een gelijkwaardig erkennings- en controlestatuut onderworpen zijn als de Belgische vennootschappen voor wissel- en depositomakelarij.

Voor de wissel- en depositomakelaars bedoeld in het eerste lid gelden de bepalingen van de artikelen 200 en 203 van de wet van 4 december 1990, evenals de artikelen 213 en 215 van deze wet, wat betreft de inbreuken op voormelde artikelen 200 en 203. De bepalingen van artikelen 6 tot 14 en 16 van dit besluit zijn eveneens van toepassing op deze wissel- en depositomakelaars.

In afwijking van artikel 206 van de wet van 4 december 1990 mogen ook de in het eerste lid bedoelde makelaars gebruik maken van de woorden "wisselmakelaar", "depositomakelaar", "wisselmake-

"courtage en change" et "courtage en dépôts" ou de tout autre terme faisant référence à cette activité dans leur dénomination sociale, dans la désignation de leur objet social, dans leurs titres, effets ou documents, dans leur correspondance et dans leur publicité.

Les courtiers visés à l'alinéa 1er sont tenus de se faire connaître à la Commission bancaire et financière, et doivent apporter la preuve qu'ils sont soumis à un statut d'agrément et de contrôle équivalent.

La Commission bancaire et financière peut se faire communiquer toute information relative aux activités de ces courtiers en Belgique en vue de vérifier le respect par ces derniers des dispositions visées à l'alinéa 2. Si elle a des raisons de douter de l'exactitude des informations qui lui ont été communiquées, la Commission bancaire et financière peut en demander la certification ou le redressement par l'autorité étrangère de contrôle des courtiers visés au présent article ou par un expert qualifié et indépendant.

CHAPITRE IX - DISPOSITIONS MODIFICATIVES

Article 23.

A l'article 4, alinéa unique, 5°, a), de l'arrêté royal du 2 janvier 1991 réglant la procédure d'octroi de l'Agrément des sociétés de bourse, les mots "de courtage en change et en dépôts" sont supprimés.

Article 24.

Un article 5ter, rédigé comme suit, est inséré dans l'arrêté royal du 17 mai 1979 relatif à la couverture des frais de fonctionnement de la Commission bancaire et financière :

"Article 5ter

Dans un délai de deux mois à dater de leur inscription en vertu du livre VI, titre II, de la loi

larij" en "depositomakelarij" of van enige andere hiernaar verwijzende term in hun maatschappelijke benaming, in de aanwijzing van hun maatschappelijk doel, in hun titels, effecten of stukken, in hun briefwisseling en hun reclame.

De makelaars bedoeld in het eerste lid dienen zich aan de Commissie voor het Bank- en Financieuzen bekend te maken en dienen aan te tonen dat zij aan een gelijkwaardig erkennings- en controlestatuut zijn onderworpen.

De Commissie voor het Bank- en Financieuzen mag zich alle inlichtingen doen verstrekken over de werkzaamheden van deze makelaars in België teneinde na te gaan of de in het tweede lid vermelde bepalingen door die makelaars worden nageleefd. Wanneer zij redenen heeft om te twifelen aan de juistheid van de haar medegedeelde inlichtingen, mag de Commissie voor het Bank- en Financieuzen de echtverklaring of de verbetering ervan vragen aan de buitenlandse controle-autoriteit van de in dit artikel bedoelde makelaars, of aan een bevoegde en onafhankelijke expert.

HOOFDSTUK IX - WIJZIGINGSBEPALINGEN

Artikel 23.

In artikel 4, enig lid, 5°, a) van het koninklijk besluit van 2 januari 1991 tot regeling van de Erkenningsprocedure voor de Beursvennootschappen worden de woorden "wissel- en depositomakelarij" geschrapt.

Artikel 24.

Een artikel 5ter, luidend als volgt, wordt in het koninklijk besluit van 17 mei 1979 betreffende het dekken van de werkingskosten van de Commissie voor het Bank- en Financieuzen ingevoegd :

"Artikel 5ter

Binnen de twee maanden na hun inschrijving krachtens boek VI, titel II, van de wet van 4

du 4 décembre 1990 relative aux opérations financières et aux marchés financiers, les sociétés de courtage en change et en dépôts acquittent à la Commission bancaire et financière une rémunération de 2,5 francs pour mille du montant de leurs capitaux propres au moment de leur inscription, avec un minimum de soixante mille francs et un maximum de cent cinquante mille francs.

Les sociétés de courtage en change et en dépôts qui sont inscrites en vertu du livre VI, titre II de la loi précitée du 4 décembre 1990, acquittent chaque année à la Commission bancaire et financière une rémunération d'un montant de 1 franc pour mille du montant total des courtages apparaissant aux comptes annuels clôturés au cours de l'année civile précédente, avec un maximum de 400.000 francs.

En cas de nouvelle inscription ou de retrait de l'inscription, la rémunération visée à l'alinéa 2 est calculée prorata temporis.

La rémunération visée à l'alinéa 1er est acquittée dans le mois qui suit l'inscription. La rémunération visée à l'alinéa 2 est acquittée chaque année pour le 30 juin au plus tard."

CHAPITRE X — DISPOSITIONS TRANSI- TOIRES ET FINALES

Article 25.

Par dérogation à l'article 3, alinéa 2, 8°, les personnes physiques ou morales qui, lors de l'entrée en vigueur du présent livre, exercent des activités de courtage en change et en dépôts, ne doivent pas soumettre de bilan ni de compte de résultats prospectifs ; ces personnes doivent néanmoins soumettre leurs comptes annuels des trois dernières années.

december 1990 op de financiële transacties en de financiële markten betalen de vennootschappen voor wissel- en depositomakelarij aan de Commissie voor het Bank- en Financieewezen een vergoeding van 2,5 frank per mille van het bedrag van hun eigen vermogen op het ogenblik van de inschrijving, met een minimum van zestigduizend frank en een maximum van honderdvijftigduizend frank.

De vennootschappen voor wissel- en depositomakelarij die zijn ingeschreven krachtens boek VI, titel II van voormelde wet van 4 december 1990 betalen aan de Commissie voor het Bank- en Financieewezen ieder jaar een vergoeding ten belope van 1 frank per mille van het totale bedrag van de make-larslonen als vermeld in de jaarrekening die werd afgesloten in de loop van het voorafgaand burgerlijk jaar, met een maximum van 400.000,- frank.

Bij nieuwe inschrijving of intrekking van de inschrijving wordt de vergoeding bedoeld in het tweede lid pro rata temporis berekend.

De vergoeding bedoeld in het eerste lid wordt betaald binnen een termijn van één maand na de inschrijving. De vergoeding bedoeld in het tweede lid wordt elk jaar uiterlijk op 30 juni betaald."

HOOFDSTUK X — OVERGANGS- EN SLOT- BEPALINGEN

Artikel 25.

In afwijking van artikel 3, tweede lid, 8°, dienen de natuurlijke of rechtspersonen die bij de inwerkingtreding van dit boek werkzaam zijn als wissel- en depositomakelaar geen balans- en resultatenrekeningprognose voor te leggen ; deze personen dienen wel hun jaarrekening over de laatste drie jaren voor te leggen.

Article 26.

Le livre VI, titre II et les articles 214 à 218 de la loi du 4 décembre 1990 entrent en vigueur le 1er janvier 1992.

Article 27.

Le présent arrêté entre en vigueur le 1er janvier 1992.

Article 28.

Notre Ministre des Finances est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 25 novembre 1991.

BAUDOUIN

Par le Roi :
Le Ministre des Finances,
Ph. MAYSTADT

Artikel 26.

Boek VI, titel II en de artikelen 214 tot 218 van de wet van 4 december 1990 treden in werking op 1 januari 1992.

Artikel 27.

Dit besluit treedt in werking op 1 januari 1992.

Artikel 28.

Onze Minister van Financiën is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 25 november 1991.

BOUDEWIJN

Van Koningswege :
De Minister van Financiën,
Ph. MAYSTADT

MINISTERE DE L'EMPLOI ET DU TRAVAIL,
MINISTERE DES AFFAIRES ECONOMIQUES
ET MINISTERE DE LA DEFENSE NATIONALE

F. 91 — 3584

18 OCTOBRE 1991

Arrêté royal concernant les appareils à vapeur

BAUDOUIN, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 11 juillet 1961 relative aux garanties de sécurité indispensables que doivent présenter les machines, les parties de machines, le matériel, les outils, les appareils et les récipients, modifiée par les lois des 10 octobre 1967 et 3 décembre 1969;

(1) Références au *Moniteur belge* :

Loi du 11 juillet 1961, *Moniteur belge* du 24 juillet 1961;
Loi du 10 octobre 1967, *Moniteur belge* du 31 octobre 1967;
Loi du 3 décembre 1969, *Moniteur belge* du 6 janvier 1970;
Arrêté du Régent du 11 février 1946, *Moniteur belge* du 3 et 4 avril 1946;
Arrêté du Régent du 27 septembre 1947, *Moniteur belge* du 3 et 4 octobre 1947;
Arrêté royal du 10 juin 1952, *Moniteur belge* du 27 juin 1952;
Arrêté royal du 3 septembre 1958, *Moniteur belge* du 18 septembre 1958;
Arrêté royal du 20 juin 1962, *Moniteur belge* du 26 juillet 1962;
Arrêté royal du 29 août 1962, *Moniteur belge* du 20 septembre 1962;
Arrêté royal du 7 mai 1968, *Moniteur belge* du 12 juin 1968.
Arrêté royal du 1er février 1980, *Moniteur belge* du 5 mars 1980.

MINISTERIE VAN TEWERKSTELLING EN ARBEID,
MINISTERIE VAN ECONOMISCHE ZAKEN
EN MINISTERIE VAN LANDSVERDEDIGING

N. 91 — 3584

18 OKTOBER 1991

Koninklijk besluit betreffende de stoomtoestellen

BOUDEWIJN, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 11 juli 1961 betreffende de onontbeerlijke veiligheidswaarborgen welke de machines, de onderdelen van machines, het materieel, de werktuigen, de toestellen en de recipienten moeten bieden, gewijzigd bij de wetten van 10 oktober 1967 en 3 december 1969;

(1) Verwijzingen naar het *Belgisch Staatsblad* :

Wet van 11 juli 1961, *Belgisch Staatsblad* van 24 juli 1961;
Wet van 10 oktober 1967, *Belgisch Staatsblad* van 31 oktober 1967;
Wet van 3 december 1969, *Belgisch Staatsblad* van 6 januari 1970;
Besluit van de Regent van 11 februari 1946, *Belgisch Staatsblad* van 3 en 4 april 1946;
Besluit van de Regent van 27 september 1947, *Belgisch Staatsblad* van 3 en 4 oktober 1947;
Koninklijk besluit van 10 juni 1952, *Belgisch Staatsblad* van 27 juni 1952;
Koninklijk besluit van 3 september 1958, *Belgisch Staatsblad* van 18 september 1958;
Koninklijk besluit van 20 juni 1962, *Belgisch Staatsblad* van 26 juli 1962;
Koninklijk besluit van 29 augustus 1962, *Belgisch Staatsblad* van 20 september 1962;
Koninklijk besluit van 7 mei 1968, *Belgisch Staatsblad* van 12 juni 1968;
Koninklijk besluit van 1 februari 1980, *Belgisch Staatsblad* van 5 maart 1980;